



يختر الكاهن، ثم يأخذ القربانة ، ويرفعها قليلا فوق الصينية ، ويلتفت الى الشعب ويقول :

هوذا حملُ الله ، هوذا الحاملُ خطايا العالم . طوبى للمدعوين الى وليمةِ الرَّبِّ .

يا ربُّ ، لستُ مستحقاً ان تدخلَ تحتَ سقفي ، لكن ، قُلْ كلمةً واحدةً ، فتبرأ نفسي .

ويتناول جسد المسيح حَفِظْني جسدُ المسيح للحياة الأبدية .

ويتناول دم المسيح حَفِظْني دُمُ المسيح للحياة الأبدية .

يرفع الكاهن القربانة امام كل من المتقدمين للتناول ويقول :

جسد المسيح المتناول : آمين .

## رتبة الختام

التهيئات إن وحدث وبعدها يسط الكاهن بديه ويقول

ك : الربُّ معكم .

ش : ومع روجك ايضاً

ك : يبارككم الله القادر على كل شيء الآبُ والابنُ والروحُ القدس

ش : آمين

ك : اذهبوا بسلام المسيح .

ش : الشكر لله .

صرف الشعب

ثم يقبل الكاهن المذبح ، وينحني امامه انحناء عميقة ، او يسجد اذا كان القربان المقدس عليه ويعود وتخدم القداس الى الكرستيا .

#### EINLADUNG ZUR KOMMUNION

Der Priester macht eine Kniebeuge, nimmt ein Stück der Hostie, hält es über der Schale und spricht, zur Gemeinde gewendet, laut:  
Seht, das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt.

Gemeinsam mit der Gemeinde spricht er einmal:  
Herr, ich bin nicht würdig, daß du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

#### KOMMUNIONSPENDUNG

Der Leib Christi.

Der Kommunikant antwortet:

Amen.

und empfängt die Kommunion.

# رتبة القداس الالهي

حسب الطقس اللاتيني

#### SCHLUSSGEBET

#### SEGEN UND ENTLASSUNG

Es folgt die Entlassung. Der Priester, zur Gemeinde gewandt, breitet die Hände aus und singt oder spricht:

P Der Herr sei mit euch.

A Und mit deinem Geiste.

Der Priester segnet die Gemeinde, indem er singt oder spricht:

P Es segne euch der allmächtige Gott,  
der Vater + und der Sohn und der Heilige Geist.

A Amen.

# Die Feier der heiligen Messe

## Die Feier der Gemeindemesse

ويهتف الشعب لأنَّ لك المُلْك والقُدرةَ والمجدَ ، أبد الدهور . آمين

### Eröffnung

Alle stehen und machen das Kreuzzeichen. Der Priester spricht:  
Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen.

بيسط الكاهن يديه ويقول :

Der Herr sei mit euch.

oder

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes, des Vaters, und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch.

oder ein anderes Begrüßungswort

Die Gemeinde antwortet:  
Und mit deinem Geiste.

ايها الرب يسوع المسيح ، يا من قُلْتَ لِرُسُلِكَ : السلامَ  
استودعُكم ، سلامي أمنحُكم : لا تنظُرْ إلى خطايانا ، بل إلى إيمانِ  
كنيستِكَ . فتنازَلْ وأولها الوحدةَ والسلامَ ، بحسبِ مشيئَتِكَ . أنتَ  
الحيُّ المالكُ الى دهرِ الدهورِ . ش : آمين .

### DAS ALLGEMEINE SCHULDBEKENNTNIS

P Brüder und Schwestern, damit wir die heiligen Geheimnisse in rechter Weise feiern können, wollen wir bekennen, daß wir gesündigt haben.

ياهتف الى الشعب ، ويبسط يديه ، ثم يضمهما قائلا :

ك : لِيَكُنْ سلامُ الربِّ معكم دائماً . ش : وَمَعَ رَوْحِكَ أَيضاً .

ثم يقول الكاهن : تبادلوا السلام .

P Wir sprechen das Schuldbekenntnis:

A Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen,  
und allen Brüdern und Schwestern,  
daß ich Gutes unterlassen und Böses getan habe  
– ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken  
(alle schlagen an die Brust)

durch meine Schuld, durch meine Schuld,  
durch meine große Schuld.

Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria,  
alle Engel und Heiligen  
und euch, Brüder und Schwestern,  
für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

يا حملَ الله ، الحملَ ، الحملَ ،  
خطايا العالم : رحمنا .  
Agnus Dei ☆ qui tollis pec-

cata mundi: miserere nobis.  
يا حملَ الله ، الحملَ خطايا  
العالم . ارحمنا .  
Agnus Dei ☆ qui tollis pec-

cata mundi: dona nobis pacem.  
يا حملَ الله ، الحملَ خطايا  
العالم : امنحنا السلام .

P Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. A Amen.

## رتبة القداس الالهى



### FRIEDENSGEBET

Der Priester läßt nun mit folgenden oder ähnlichen Worten zum Friedensgebet ein:

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.

Der Gemeinde zugewandt, breitet der Priester die Hände aus und singt oder spricht:



Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt -  
erbarne dich unser.  
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt -  
erbarne dich unser.  
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:  
gib uns deinen Frieden.

### - طقوس افتتاحية

وينتدى الكاهن القداس فيستغفر الله عن ذنوبه معترفاً بها أمام الله والملائكة والبشر -

فلنستغفر الله عن ذنوبنا

الكاهن : بسم الآب والابن والروح القدس ، الإله الواحد .  
الشعب : آمين .

ك : الربُّ معكم .

( ويجوز استعمال إحدى التحيات التالية أيضاً )

ك : نعمة ربنا يسوع المسيح - ومحبة الله - وشركة الروح القدس -  
معكم جميعاً

ش : ومع روجك أيضاً .

يحث الكاهن الشعب على التوبة

ك : أيها الاخوة ، لِنَذْكُرْ خطايانا ونندم عليها فنكون أهلاً لإقامة  
الاسرار المقدسة .

وبعد صمت وجيز ، يقولون :

ك وش : أنا أعتزفُ الله القادر على كل شيء ، ولكم أيها الإخوة ، بأني  
خطئْتُ كثيراً ، بالفكر والقول والفعل والإهمال

بفرعون صدورهم مرة واحدة .

خطيئتي عظيمة ، خطيئتي عظيمة ، خطيئتي عظيمة جداً لذلك  
أطلبُ الى القديسة مريم الدائمة البتولية ، والى جميع الملائكة  
والقديسين ، وإليكم ، أيها الإخوة ، ان تُصَلُّوا من أجلي ، الى الرب  
إلهنا .

ك : رَجَمْنَا الله القدير ، وَغَفَّرَ لنا زَلَاتِنَا ، وَبَلَّغْنَا الى الحياة الأبدية .  
ش : آمين .

P Bevor wir das Wort Gottes hören und das Opfer Christi feiern, wollen wir uns bereiten und Gott um Vergebung unserer Sünden bitten.

P Erbarme dich, Herr, unser Gott, erbarme dich.

A Denn wir haben vor dir gesündigt.

P Erweise, Herr, uns deine Huld.

A Und schenke uns dein Heil.

P Nachlaß, Vergebung und Verzeihung unserer Sünden gewähre uns der allmächtige und barmherzige Herr. A Amen.

### الصلاة الربية

يضع الكاهن الكأس والصفينة على المذبح ، ويضم يديه ويقول :

وإننا ، إيماناً لوصية المخلص واستناداً إلى تعليمه الإلهي ،

نجرس فنقول .

أبانا الذي في السماوات : لِيَتَقَدَّسِ اسْمُكَ - لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ -

لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ - كما في السماء ، كذلك على الأرض . أعطنا خبزنا

كفأف يومنا ؛ واغفر لنا خطايانا ، كم نحن نغفر لمن خطيء إلينا ؛ ولا

تُدخِلنا في التجارب ؛ لكن نجنا من الشرير .

### KYRIE

V Kyrie eleison.

A Kyrie eleison.

V Christe eleison.

A Christe eleison.

V Kyrie eleison.

A Kyrie eleison.

oder

V Herr, erbarme dich (unser).

A Herr, erbarme dich (unser).

V Christus, erbarme dich (unser)

A Christus, erbarme dich (unser)

V Herr, erbarme dich (unser).

A Herr, erbarme dich (unser)

يتابع وهو باسط يديه

نجنا ، يا رب ، من جميع الشرور - تعطف وامنح السلام في

إيماننا ، - أعضدنا برحمتك - واحفظنا من الخطيئة - لنا من كل

اضطراب - نحن المنتظرين في رجاء سعيد - مجيء مخلصنا يسوع

المسيح .

## Kommunion

Wir haben den Geist empfangen, der uns zu Kindern Gottes macht. Darum wagen wir zu sprechen:



A Va - ter un - ser im Him - mel, Ge - hei - ligt  
wer - de dein Na - me. Dein Reich kom - me.  
Dein Wil - le ge - sche - he, wie im Him - mel  
so auf Er - den. Un - ser täg - li - ches Brot  
gib uns heu - te. Und ver - gib uns un - sere Schuld,  
wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.  
Und füh - re uns nicht in Ver - su - chung,  
son - dern er - lö - se uns von dem Bö - sen.

Der Priester spricht oder singt:

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

ك : ايها الاخوة ، لِنذَكُرْ خطايانا ونندمَ عليها ، فنكون أهلاً لإقامة  
الاسرار المقدسة .

وبعد صمت وجيز :

ك : رُحْمَاكَ يَا رَبِّ . ش : إِنَّا قَدْ خَطَبْنَا إِلَيْكَ .

ك : أَرِنَا يَا رَبِّ ، رَحْمَتَكَ . ش : وَهَبْ لَنَا خَلَاصَكَ .

ك : رَحِمْنَا اللَّهُ الْقَدِيرُ - وَغَفَّرَ لَنَا زَلَاتِنَا - وَبَلَّغَنَا إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ .

ش : آمِينَ .

ك : كيريا اليسون (يا رب ارحم) ش : كيريا اليسون

ك : كريستا اليسون (ايها المسيح ارحم) ش : كريستا اليسون

ك : كيريا اليسون (يا رب ارحم) ش : كيريا اليسون

## GLORIA

Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.

Wir loben dich,  
wir preisen dich,  
wir beten dich an,  
wir rühmen dich und danken dir,  
denn groß ist deine Herrlichkeit  
Herr und Gott, König des Himmels,  
Gott und Vater, Herrscher über das All,  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.

Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,  
du nimmst hinweg die Sünde der Welt:  
erbarme dich unser;  
du nimmst hinweg die Sünde der Welt:  
nimm an unser Gebet;  
du sitzt zur Rechten des Vaters:  
erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige,  
du allein der Herr,  
du allein der Höchste:  
Jesus Christus,  
mit dem Heiligen Geist,  
zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.

لذلك ، فيما نُحْيِي ذِكْرِي مَوْتِ ابْنِكَ وَقِيَامَتِهِ . نُقَدِّمُ لَكَ ، أَيُّهَا  
الآبُ ، خَبِزَ الحَيَاةِ وَكَاسَ الخِلاصِ ، وَنَشْكُرُكَ عَلَى أَنَّكَ أَهَلَّتْنَا لِأَنَّ نَمَثَلَ  
أَمَانِكَ وَنَخْدُمُكَ . نَبْتَهِلُ إِلَيْكَ خَاشِعِينَ ، نَحْنُ الَّذِينَ نَشْتَرِكُ فِي جَسَدِ  
المسيحِ وَدَمِهِ ، أَنْ يَجْمَعَنَا رُوحَكَ القُدُّوسَ وَيُوحِّدَنَا .

أَذْكُرُ اللّهُمَّ ، كَنِيسَتَكَ المُنْتَشِرَةَ فِي المَسْكُونَةِ كُلِّهَا ، وَبَلَّغَهَا كَمَالَ  
المُحِبَّةِ ، مَعَ خَبْرِنَا الأَعْظَمِ البَابَا . . . . وَبَطْرِيَرِكِنَا . . . وَأَسْقِفِنَا . . .  
وَالكَهَنَةِ وَسائِرِ الإِكليرُوسِ .

أَذْكُرُ إِخْوَتَنَا الَّذِينَ رَقَدُوا عَلَى رَجَاءِ القِيَامَةِ ، وَجَمِيعَ المُتَوَفِّينَ إِلَى  
رَحْمَتِكَ ، وَاجْعَلْهُمْ يَتَعَمَّونَ بِنُورِ وَجْهِكَ البَهِيِّ .

وَإِيَّاكَ نَسْأَلُ أَيْضاً ، أَنْ تُسَبِّحَ مَرَامِحَكَ عَلَيْنَا أَجْمَعِينَ ، وَأَنْ يَكُونَ  
لَنَا نَصِيبٌ فِي الحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ ، مَعَ القَدِيسَةِ مَرْيَمَ البَتُولِ ، وَالذَّةِ الإِلهِ ،  
وَمَعَ الرُّسُلِ الأَطْهَارِ ، وَجَمِيعِ القَدِيسِينَ ، الَّذِينَ أَرْضَوْكَ نَجِيلاً بَعْدَ  
جِيلٍ ، فَتُسَبِّحَكَ وَتُحَمِّدَكَ إِلَى الأَبَدِ . بِإِيمَانِكَ بِيسوعَ المَسيحِ .

ياخذ الصينية مع القرابة بيد والكأس باليد الأخرى ، ويرفعها قليلا ويقول :  
فبالمسيح - ومع المسيح - وفي المسيح ، نرفع إليك ، أيها الآب القدير ،  
في وحدة الروح القدس ، كل إكرام وحمد ، إلى أبد الدهور .  
فيهتف الشعب : آمين .

## TAGESGEBET

Lasset uns beten.

A Amen.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, daß du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und laß uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde, und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N., unserem Bischof N. und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke (aller) unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, daß sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, daß wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Er erhebt Hostienschale und Kelch (wenn ein Diakon mitwirkt, erhebt dieser den Kelch) und singt oder spricht:

Durch ihn und mit ihm und in ihm  
ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des  
Hei - li - gen Gei - stes alle Herrlich - keit und  
Eh - re jetzt und in E - wig - keit! A A - men

Gloria in Excelsis Deo

1. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. 2. Laudamus te. 3. Bene mus te. 4. Adoramus te. 5. Glorificamus te. 6. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. 7. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. 8. Domine fili unigenite, Jesu Christe. 9. Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris. 10. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. 11. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. 12. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. 13. Quoniam tu solus sanctus. 14. Tu solus Dominus. 15. Tu solus altissimus, Jesu Christe. 16. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

المجد لله في العلى وعلى

الأرضِ السلام - للناسِ الذين بهم المسرة - نسبحك . - نباركك . - نسجد لك . - نمجّدك . - نشكرك من أجل عظيم مجدك . - أيها الربُّ الاله - الملك السماوي - الاله الأبُّ القادرُ على كُلِّ شيء ؛ أيها الربُّ الابنُ الوحيد ، - يسوع المسيح ، - أيها الربُّ الاله ، - يا حاملَ الله وابنَ الأب ، - يا حاملَ خطايا العالم - إرحمنا ؛ - يا حاملَ خطايا العالم - إقبلْ تضرعنا . - أيها الجالسُ من عن يمين الأب - إرحمنا . - لأنك انت وحدك القدوس ، - انت وحدك الربُّ . - انت وحدك العلى ، - يا يسوع المسيح ، - مع الروح القدس - في مجد الله الأب . آمين .

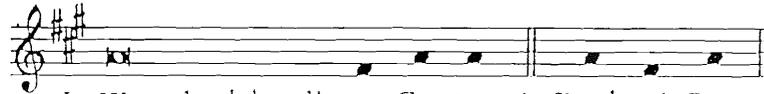
الصلاة الجماعية

ك : فلنصل

ش : آمين .

Wortgottesdienst

.LESUNG



L Wort des lebendi-gen Got-tes. A Dank sei Gott.

EVANGELIUM



Der Herr sei mit euch. Und mit deinem Geiste



+ Aus dem heiligen Evangelium nach N.



Ehre sei dir, o Herr



Evangelium unseres Herrn Je - sus Chri - stus.



A Lob sei dir, Chri - stus.

فَتَسْأَلُكَ أَنْ تُفِيضَ رُوحَكَ عَلَى هَذِهِ الْقُرَابِينِ لِيُقَدَّسَ هُنَّ .

فَتَتَحَوَّلُ مِنْ أَجْلِنا إِلَى جَسَدِ . وَإِلَى دَمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبَّنَا .

يَتَنَاوَلُ الْبُرْشَانَةَ بِيَدَيْهِ ، ثُمَّ يَرْفَعُهَا قَلِيلًا وَيَقُولُ :

أَخِذْ خُبْزًا وَشَكَرًا ثُمَّ كَسَّرْ وَنَاوَلْ تَلَامِيذَهُ قَائِلًا : ( يَنْحَنِي قَلِيلًا ) .

خَذُوا فَكُلُوا مِنْ هَذَا كُلِّكُمْ :

هَذَا هُوَ جَسَدِي

الَّذِي يَبْذُلُ مِنْ أَجْلِكُمْ .

يَرْفَعُ الْقُرْبَانَ عَلَى مَرَأَى مِنَ الشَّعْبِ وَيَضَعُهَا عَلَى « الصَّنِيَّةِ » وَيَسْجُدُ لَهَا . ثُمَّ يَتَنَاوَلُ

الْكَاسَ بِيَدَيْهِ ، وَيَرْفَعُهَا قَلِيلًا ، وَيَتَابِعُ :

كَذَلِكَ مِنْ بَعْدِ الْعِشَاءِ أَخَذَ الْكَاسَ ، فَشَكَرَ ، وَنَاوَلْ تَلَامِيذَهُ

قَائِلًا :

خَذُوا فَاشْرَبُوا مِنْهَا كُلِّكُمْ :

هَذِهِ هِيَ كَأْسُ دَمِي ، دَمَ الْعَهْدِ الْجَدِيدِ الْأَبَدِيِّ ، الَّذِي

يَرِاقُ عَنْكُمْ وَعَنْ الْكَثِيرِينَ ، لِمَغْفَرَةِ الْخَطَايَا .

إِصْنَعُوا هَذَا لِذِكْرِي .

يَرْفَعُ الْكَاسَ عَلَى مَرَأَى مِنَ الشَّعْبِ ثُمَّ يَضَعُهَا عَلَى « الصَّنَادِ » وَيَسْجُدُ .

ثم يقول : هذا سرُّ الإيمان

فيه تفعل الشعب

- إِنَّا نُبَشِّرُ بِمَوْتِكَ وَنَعْتَرِفُ

بِقِيَامَتِكَ ، إِلَى أَنْ تَأْتِيَ ،

يَا رَبِّ .

HOMILIE

(Darum bitten wir dich:) Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD

Der Priester zeigt der Gemeinde die konsekrierte Hostie, dann legt er sie auf die Hostienschale und macht eine Kniebeuge.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Er zeigt der Gemeinde den Kelch, dann stellt er ihn auf das Korporale und macht eine Kniebeuge.

Dann spricht oder singt er (oder der Diakon):

F Ge-heim-nis des Glau-bens: A Dei-nen Tod, o  
Herr, ver-kün-den wir, und dei-ne Auf-er-ste-hung  
prei-sen wir, bis du kommst in Herr-lich-keit.

- ليتورجية (او خدمة) الكلمة

القراءة الاولى

ش : الشُّكْرُ لِلَّهِ .

ق : كلام الرب

الانجيل المقدس

ش : ومع روحك أيضاً .

ك : الربُّ معكم .

فصلٌ شريف من بشارَةِ القديس . . . الانجيلي البشير .

ش : المجدُّ لَكَ ، يا رب

ك : كلامُ الرَّبِّ . او (والسلام لجميعكم .)

ش : التسبيحُ لَكَ أَيُّهَا المسيح .

العظة

(P Wir sprechen das Große Glaubensbekenntnis.)

يقف الشعب ويبسط الكامن يديه ، ويتلو الصلاة على القرايين

(A) Wir glauben an den einen Gott,  
den Vater, den Allmächtigen,  
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,  
die sichtbare und die unsichtbare Welt.  
Und an den einen Herrn Jesus Christus,  
Gottes eingeborenen Sohn,  
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:  
Gott von Gott, Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht geschaffen,  
eines Wesens mit dem Vater,  
durch ihn ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen und zu unserem Heil  
ist er vom Himmel gekommen,

Zu den folgenden Worten verbeugen sich alle (An Weihnachten  
und am Hochfest der Verkündigung des Herrn kniet man nieder).

hat Fleisch angenommen  
durch den Heiligen Geist  
von der Jungfrau Maria  
und ist Mensch geworden.  
Er wurde für uns gekreuzigt  
unter Pontius Pilatus,  
hat gelitten und ist begraben worden,  
ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift  
und aufgefahren in den Himmel.  
Er sitzt zur Rechten des Vaters  
und wird wiederkommen in Herrlichkeit,  
zu richten die Lebenden und die Toten;  
seiner Herrschaft wird kein Ende sein.  
Wir glauben an den Heiligen Geist,  
der Herr ist und lebendig macht,  
der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,  
der mit dem Vater und dem Sohn  
angebetet und verherrlicht wird,  
der gesprochen hat durch die Propheten,  
und die eine, heilige, katholische  
und apostolische Kirche.  
Wir bekennen die eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden.  
Wir erwarten die Auferstehung der Toten  
und das Leben der kommenden Welt Amen

ك : الربُّ معكم .

ش : ومع روحك أيضاً .

ك : لنرفع قلوبنا إلى العُلَى .

ش : إنها لدى الرب .

ك : لشكرِ الربِّ إلهنا .

ش : ذلك حَقٌّ وعدل .

وفي آخرها ، يضم يديه ويختمها مع الشعب بهتاف

Sanctus, Sanctus, Sanctus

Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt coeli et terra, gloria tua

Hosanna in excelsis

Benedictus qui venit in nomine

Domini. Hosanna in excelsis

قُدّوس :

قُدّوس ، قُدّوس ، الربُّ إلهُ

الصبأوت . السماء والأرضُ

مملوءتان من مجدك : هو شعنا في

الأعالي ! مَباركُ الآتي باسم

الرب : هو شعنا في الأعالي !

يبسط الكامن يديه ويقول .

حقاً إنك لَقُدّوس ، أيها الأب ، يَنبوعُ كُلِّ قَداسة .

## Eucharistisches Hochgebet

Der Priester beginnt das Eucharistische Hochgebet. Er breitet die Hände aus und singt oder spricht:

P Der Herr sei mit euch. A Und mit deinem  
Gei-ste. P Er-he-bet die Her-zen. A Wir ha-ben  
sie beim Herrn. P Las-set uns dan-ken dem Herrn,  
un-serm Gott. A Das ist wür-dig und recht.

Zum Schluß der Präfation faltet er die Hände. Gemeinsam mit der Gemeinde singt er das Sanctus.

Heilig, heilig, heilig  
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.  
Erfüllt sind Himmel und Erde  
von deiner Herrlichkeit.  
Hosanna in der Höhe.  
Hochgelobt sei,  
der da kommt im Namen des Herrn.  
Hosanna in der Höhe.

Der Priester breitet die Hände aus und spricht:

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

An Sonn- und Festtagen kann hier ein kurzes Gebet aus dem Meßbuch eingefügt werden.

وقوف

قانون الايمان بتل في جميع الاحاد والاحتفالات

### CREDO IN UNUM DEUM

1. Patrem Omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilibus omnium et invisibilium.

2 Et in unum Dominum Jesum Christum filium Dei unigenitum. 3 Et ex Patre natum ante omnia saecula 4. Deum de Deo, lumen de lumine Deum verum de Deo vero.

5. Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. 6. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.

7. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE; ET HOMO FACTUS EST

8 Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est

9 Et resurrexit tertia die, secundum scripturas 10 Et ascendit in caelum; sedet ad dexteram Patris. 11. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. 12. Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit 13 Qui

نؤمن بالله واحد - أب ضابط الكل - خالق السماء والأرض - كل ما يرى وما لا يرى . -

وإب وبإ واحد يسوع المسيح - إبن الله الوحيد - المولود من الأب - قبل كل الدهور - إله من إله -

نور من نور - إله حق من إله حق - مولود غير مخلوق - مساو

للأب في الجوهر - الذي به كان كل شيء . - الذي من أجلنا نحن البشر - ومن أجل خلاصنا

سزل من السماء . ( يسحق الحاضرون احتفاء عميقة ويخشون في عيدي الميلاد والشارية )

وتجسد بقوة الروح القدس ، من مريم العذراء وتأنس - وصلب عنا - على عهد بلاطس البنطي - وتأنم ومات

وقبر - وقام في اليوم الثالث - كما في الكتب - وصعد إلى السماء . - وجلس عن يمين

الأب . - وأيضاً سيأتي بمجد عظيم - ليدين الأحياء والأموات - الذي لا فناء ملكه - وبالروح القدس - الرب

## Das Apostolische Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, / den Vater, den Allmächtigen, / den Schöpfer des Himmels und der Erde, / und an Jesus Christus, / seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, / empfangen durch den Heiligen Geist, / geboren von der Jungfrau Maria, / gelitten unter Pontius Pilatus, / gekreuzigt, gestorben und begraben, / hinabgestiegen in das Reich des Todes, / am dritten Tage auferstanden von den Toten, / aufgeföhren in den Himmel; / er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; / von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten / Ich glaube an den Heiligen Geist, / die heilige katholische Kirche, / Gemeinschaft der Heiligen, / Vergebung der Sünden, / Auferstehung der Toten / und das ewige Leben / Amen.

## Eucharistiefeier

### Gabenbereitung

### HERBEIBRINGEN DER GABEN

### HÄNDEWASCHUNG

### EINLADUNG ZUM GABENGE BET

Lasset uns beten zu Gott, dem allmächtigen Vater, daß er die Gaben der Kirche annehme zu seinem Lob und zum Heil der ganzen Welt.

A Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen / zum Lob und Ruhm seines Namens, / zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.  
14. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
15. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
16. Et expecto resurrectionem mortuorum. 17 Et vitam venturi saeculi. Amen.

المحيي - المنبثق من الاب  
والابن ، الذي هو مع الاب  
والابن - يسجد له ويمجد -  
الناطق بالانبياء - ويكنيسة  
واحدة ، مقدسة ، جامعة ،  
رسولية . - ونعترف بعمودية  
واحدة - لغفرة الخطايا وترجي  
قيامه الموتى - والحياة في  
الدهر الآتي . - آمين .

## - ليتورجية (او خدمة) القرايين

أ) تهيئة القرايين : الخبز

ب) تهيئة القرايين : الخمر

غسل اليدين

دعوة الى الاشتراك في الصلاة

ك : صلوا ، ايها الاخوة ، الى الله الاب القدير ، كي يقبل مني  
ومنكم هذه الذبيحة .

ش : ليقبل الرب الذبيحة من يدك ، لمدح اسمه وتمجيده ،  
ولنفعتنا ، وخير الكنيسة المقدسة بأسرها .